

Приложение № 1 / Appendix No 1

УТВЕРЖДЕНО / APPROVED

Приказом ректора Сколковского института
науки и технологий

от 21.10.2021 № 929

Order of the President of the Skolkovo Institute
of Science and Technology

dated 21.10.2021 No 929

Положение о Центрах
Policy on Centers

ТЕРМИНЫ И СОКРАЩЕНИЯ

(в алфавитном порядке)

Аффилиация Центра – отнесение работника профессорско-преподавательского состава к Центру на основе преимущественного осуществления деятельности такого работника в Центре.

Грант Фонда «Сколково» – финансирование, выделяемое Институту на цели его развития по договору между Фондом «Сколково» и Институтом.

Институт, Сколтех – Сколковский институт науки и технологий.

Коллегиальные органы управления – Общее собрание Учредителей, Попечительский совет, Ученый совет, Конференция работников и обучающихся.

Лаборатория – структурное подразделение ЦНИО, созданное приказом ректора в установленном порядке.

Научно-педагогические работники – работники, замещающие должности профессорско-преподавательского состава и научных работников.

Операционные показатели – показатели, установленные документами операционного планирования в соответствии с Положением о стратегическом и операционном планировании и отчетности.

Подпрограмма – подпрограмма «Создание и развитие инновационного центра «Сколково» государственной программы Российской Федерации «Экономическое развитие и инновационная экономика». Утверждена Постановлением Правительства РФ от 16.04.2014 №316 (с изменениями и дополнениями).

TERMS AND ABBREVIATIONS

(sorted alphabetically)

Academic personnel – faculty and research personnel.

Affiliation to a Center – assigning a faculty to a Center based on the criteria of primarily conducting activities.

Centers – CREIs, Project Centers.

CREI – an Institute’s structural unit, conducting strategic program for development of research, research and development, innovation and education activities.

Collegial governing bodies – General Founders, Board of Trustees, Academic Council, Conference of Employees and Students.

Faculty – employees holding positions of Full Professor, Associate Professor, Assistant Professor (including Professors of the Practice).

Institute (Skoltech) – Skolkovo Institute of Science and Technology.

Senior Management – employees holding positions of the President, Provost, Senior Vice President, Vice President, Associate Provost, Advisor.

Положение – Положение о Центрах.

Проектный центр – структурное подразделение Института, реализующее стратегическую программу развития научно-технической и инновационной деятельности.

Профессорско-преподавательский состав – работники Института, замещающие должности «профессор», «доцент», «старший преподаватель».

Рабочая группа по стратегии – консультативный орган Института, координирующий цикл стратегического планирования и отчетности в соответствии с Положением о стратегическом и операционном планировании и отчетности.

Руководство – работники в должности «ректор», «первый проректор», «старший вице-президент», «вице-президент», «проректор», «советник».

Руководитель проекта – работник, назначенный руководителем проекта (по гранту, контракту, соглашению о субсидии) приказом в установленном порядке.

Стратегические показатели – показатели, результативности деятельности Института, установленные документами стратегического планирования в соответствии с Положением о стратегическом и операционном планировании и отчетности.

Стратегия Института (Стратегия) – документ, устанавливающий приоритеты стратегического развития Института. Основывается на Уставе и Подпрограмме, служит основой для Грантового соглашения, утверждается Попечительским советом.

Фонд «Сколково» – некоммерческая организация Фонд развития Центра

Laboratory – a structural unit of a CREI, established by the President's order in due order.

Operational indicators – indicators set in the operational planning documents in accordance with the Policy on Strategic and Operational Planning and Reporting.

PI – an employee, appointed as the Principle Investigator on the project (grant, contract, subsidy agreement) by Order in due procedure.

Policy – Policy on Centers.

Project Center – an Institute's structural unit, conducting strategic program for development of technology and innovation activities.

Skolkovo Foundation – Non-commercial organization "Foundation for Development of the Center for Elaboration and Commercialization of New Technologies".

Skolkovo grant – financing allocated to the Institute for the purpose of its development under the agreement between the Skolkovo Foundation and the Institute.

Strategy of the Institute (Strategy) – a document setting the Institute's strategic priorities for development. The Strategy is based on the Charter and Subprogram, and serves as a basis for the Grant Agreement. Approved by the Board of Trustees.

Strategic indicators – indicators set in the strategic planning documents in accordance

разработки и коммерциализации новых технологий.

Центры – ЦНИО, Проектные центры.

ЦНИО – структурное подразделение Института, реализующее стратегическую программу развития научной, научно-технической, инновационной и образовательной деятельности.

with the Policy on Strategic and Operational Planning and Reporting.

Subprogram – Subprogram “Establishment and development of the Skolkovo Innovation Center” in the frames of the State program of the Russian Federation “Economic Development and Innovative Economy”. Approved by the decree of the Government of the Russian Federation dated 16.04.2014 No 316 (with amendments and additions).

Strategy working group – a consultative body of the Institute, formed to coordinate the strategic report and planning cycle in accordance with the Policy on Strategic and Operational Planning and Reporting.

1. Общие положения

- 1.1. Положение определяет порядок создания, функции, управление, структуру и ресурсное обеспечение Центров.
- 1.2. Положение разработано в соответствии с Уставом, Положением о стратегическом и операционном планировании и отчетности, Положением о локальных нормативных актах, иными локальными нормативными актами.
- 1.3. Центры вносят вклад в миссию Института: развитие экономики и общества через результаты научно-исследовательской, научно-технической, образовательной и инновационной деятельности, повышение предпринимательской активности.
- 1.4. Следуя миссии Института, Центры выстраивают свою организационную модель таким образом, что образовательная деятельность основывается на фундаментальных и прикладных исследованиях, направленных на развитие науки и влияние на общество в целом.
- 1.5. Деятельность ЦНИО основана на стратегии развития кадрового, образовательного, научно-исследовательского, научно-технического и инновационного потенциала Института по приоритетному направлению.
- 1.6. Деятельность Проектного центра основана на стратегии развития кадрового, технологического и инновационного потенциала Института в рамках приоритетного направления.

1. General Provisions

- 1.1. The Policy defines procedures for establishment, functions, management, structure and resources of the Centers.
- 1.2. The Policy is developed to be consistent with the Charter, Policy on Strategic and Operational Planning and Reporting, Policy on Policies, other policies and procedures.
- 1.3. The Centers contribute to the Institute's mission: development of economy and society based on results of research, research and development, education and innovation activities, stimulating entrepreneurship.
- 1.4. Focusing on the Institute's mission, the Centers strive for the organizational model in a way that education is based on 'curiosity-driven' and 'problem-driven' research that brings novelty and impact to society as a whole.
- 1.5. CREI activities are built on the strategy for developing Institute's human, educational, research, research and development, innovation capacities within the target domain.
- 1.6. Project Center activities are built on the strategy for developing Institute's human, technology and innovation capacities within the target domain.

- | | |
|---|--|
| <p>1.7. В целях повышения качества результатов деятельности, Институт проводит независимую международную оценку деятельности Центров.</p> | <p>1.7. In order to increase quality of results, the Institute conducts independent international reviews of the Centers' activities.</p> |
| <p>1.8. Деятельность Центров (за исключением Центра перспективных исследований) курирует первый проректор. Центр перспективных исследований курирует ректор.</p> | <p>1.8. Centers (excluding Center for Advanced Studies) are overseen by the Provost. Center for Advanced Studies is overseen by the President.</p> |
| <p>1.9. Отдельные функции Центров курируют прямые подчиненные ректора и прямые подчиненные первого проректора согласно Распределению обязанностей (полномочий) Руководства.</p> | <p>1.9. Select functions of Centers are overseen by the President's direct subordinates and Provost's direct subordinates in accordance with Delineation of responsibilities (authorities) of Senior Management.</p> |

2. Критерии к Центрам

2. Criteria to Centers

- | | |
|--|--|
| <p>2.1. Центры имеют сформированные коллективы научно-педагогических работников, инженерно-технического персонала, способные обеспечить лидерство и решать задачи, имеющие заметное значение для развития приоритетного направления (приоритетных направлений).</p> | <p>2.1. Centers have a 'critical mass' – formed teams of faculty, researchers and engineers capable to attain a leadership position and attack problems visible and significant for developing the target domain(s).</p> |
| <p>2.2. В дополнение к пункту 2.1. Положения:</p> <p>2.2.1. ЦНИО:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) проводит широкий спектр фундаментальных и прикладных исследований, позволяющий разработать и реализовывать собственную программу бакалавриата, магистратуры и (или) аспирантуры, 2) нацелен на передачу знаний и решений высокотехнологичным компаниям и обществу в целом, | <p>2.2. In addition to clause 2.1. of the Policy:</p> <p>2.2.1. CREI:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) has a sufficiently broad agenda of fundamental and applied research allowing to develop and deliver own Bachelor, MSc and (or) PhD program, 2) aims to transfer knowledge and solutions to high-tech companies and the wider communities as a whole, |

- 3) ведет сбалансированную исследовательскую, образовательную и инновационную деятельность.

2.2.2. Проектный центр:

- 1) сфокусирован на решении прикладных задач по направлениям, имеющим потенциал для технологического рывка и масштабирования в национальной экономике,
- 2) передает разработанные технологические решения в промышленность для внедрения и масштабирования,
- 3) ведет преимущественно научно-техническую и инновационную деятельность.

3. Создание Центра

3.1. Создание Центра вправе инициировать работник из числа Руководства или профессорско-преподавательского состава на основе концепции Центра.

3.2. Концепция Центра включает:

- 1) обоснование создания Центра согласно критериям (раздел 2 Положения), выбранную тематику (далее – направления исследований), имеющиеся компетенции,
- 2) планируемые результаты в краткосрочной и долгосрочной перспективах, показатели развития, вклад в Стратегические показатели,
- 3) имеющиеся и планируемые ресурсы (персонал, финансирование, включая целевые

- 3) conducts balanced research, education and innovation activities.

2.2.2. Project Center:

- 1) is focused on solving applied tasks within areas, which have potential for technology breakthrough and scaling in the national economy,
- 2) transfers developed technology solutions to industry for implementation and further scaling,
- 3) primarily conducts research and development, and innovation activities.

3. Establishment of Center

3.1. Establishment of Center can be initiated by a Senior Management employee or a faculty based on the Center's concept.

3.2. The Center's concept includes:

- 1) justification for establishing a Center and relevance to criteria (Section 2 of the Policy), focus area(s) (further – research directions), existing capacities,
- 2) planned short- and long-term results, indicators of development, contribution to Strategic indicators,
- 3) available and planned resources (personnel, budget and targets for external financing, infrastructure, equipment),

значения по внешним источникам, инфраструктура, оборудование),

- 4) кандидатуру(ы) на должность директора Центра в соответствии с пунктом 5.3. Положения.

3.3. Концепцию Центра рассматривают:

- 1) Рабочая группа по стратегии – в части соответствия Стратегии Института, критериям Центра, обоснованности планов, ресурсного обеспечения с учетом финансового плана Института,
- 2) Ученый совет – в части тематик(и), планируемых результатов, компетенций, сбалансированности планов.

3.4. Ректор вправе представить концепцию Центра на рассмотрение Попечительского совета.

3.5. Центр создается приказом ректора.

- 4) a candidacy (candidacies) for position of Director of Center in accordance with clause 5.3 of the Policy.

3.3. The Center's concept is reviewed by:

- 1) Strategy working group – with regard to alignment to the Institute's Strategy, Center's criteria, justification of plans, resources considering the Institute's financial plan,
- 2) Academic Council – with regard to focus area(s), planned results, capacities, balance of plans.

3.4. The President is entitled to present the Center's concept to the Board of Trustees.

3.5. The Center is established by the President's order.

4. Функции Центров

4.1. Центры выполняют следующие функции:

4.1.1. ЦНИО:

- 1) проводят передовые фундаментальные и прикладные исследования по перспективным направлениям в целях формирования научных и технологических компетенций,
- 2) проводят трансляционные исследования, оценивают применимость результатов в решении задач, стоящих перед обществом. Создают знания о его потребностях в целях доведения технологий (результатов исследований и разработок) до более зрелого

4. Functions of Centers

4.1. Centers conduct the following functions:

4.1.1. CREIs:

- 1) perform cutting-edge basic and applied research in promising areas to create scientific and technological knowledge and capacities,
- 2) perform translational research, considering use of results to position them as solutions to problems. Create marketing knowledge to allow technologies (research results) to mature, become substantial and begin generate value on the way to high-tech companies,

уровня, приобретения ими ценности для высокотехнологичных компаний,

- 3) выполняют финансируемые фондами, высокотехнологичными компаниями, государственной властью, органами государственной власти, институтами развития, проекты, научными организациями, органами государственной власти, институтами развития,
- 4) готовят высококвалифицированных специалистов в области науки, технологий и бизнеса путем разработки и реализации конкурентных на мировом уровне образовательных программ бакалавриата, магистратуры и аспирантуры, в том числе в партнерстве с другими Центрами, Центром предпринимательства и инноваций. Обеспечивают участие обучающихся в проектах. Принимают участие в приемных кампаниях.

4.1.2. Проектные центры:

- 1) проводят передовые прикладные исследования в интересах высокотехнологичных компаний, накапливают технологические компетенции,
- 2) обеспечивают трансфер технологий за счет разработки прототипов, развития технологий до уровня готовности к передаче в промышленность, сопровождения внедрения и масштабирования,

3) carry out projects sponsored by grant agencies, high-tech companies, governmental bodies, institutes of development,

4) train highly qualified specialists for science, technology and business by means of development and implementation of globally competitive Bachelor, MSc and PhD programs, also in collaboration with other Centers and Center for Entrepreneurship and Innovation. Ensure students' participation in projects. Participate in student outreach and recruitment campaigns.

4.1.2. Project Centers:

- 1) conduct cutting edge applied research for high-tech companies, accumulate technology capacities,
- 2) ensure technology transfer by means of designing prototypes, increasing technology readiness level to transfer technologies to industry, facilitate implementation and scaling,

- | | |
|--|--|
| <p>3) формируют технологические консорциумы для реализации перспективных программ прикладных исследований и разработок, отвечающих приоритетам государственных программ технологического профиля,</p> | <p>3) establish technology consortia for implementing research and development programs, aligned with priorities of the national technology programs,</p> |
| <p>4) задействованы в подготовке высококвалифицированных специалистов в области высоких технологий и бизнеса путем разработки и реализации курсов, менторства обучающихся, научного руководства, в том числе с экспертами высокотехнологичных компаний. В отдельных случаях могут проектировать и реализовывать образовательные программы инженерной тематики.</p> | <p>4) participate in training qualified specialists in high tech and business by developing and delivering courses, mentoring students, research advising, also jointly with experts from high tech companies. In certain cases, may design and deliver educational programs with engineering focus.</p> |

4.1.3. ЦНИО и Проектные центры:

- 1) формируют среду, способствующую развитию инновационной культуры, созданию стартап-компаний,
- 2) создают объекты интеллектуальной собственности, в том числе при поддержке Центра предпринимательства и инноваций,
- 3) формируют технологические консорциумы для реализации перспективных программ прикладных исследований и разработок, отвечающих приоритетам государственных программ технологического профиля,
- 4) представляют Институт в государственных консультативных органах по определению

4.1.3. CREIs and Project Centers:

- 1) create environment which stimulates innovation culture, foster establishment of startup companies,
- 2) generate intellectual property, also with support of the Center of Entrepreneurship and Innovation,
- 3) form technology consortia for implementing R&D programs, aligned to priorities of the national technology programs,
- 4) represent the Institute in governmental advisory bodies for defining priorities of the national science and technology

- | | | |
|---|--|---|
| <p>приоритетов национальной технологической международной пивестки, консорциумах,</p> <p>5) разрабатывают и реализуют программы дополнительного профессионального образования, оказывают консультационные услуги, в том числе проводят экспертизу наукоемких программ и проектов,</p> <p>6) организуют и принимают участие в престижных конференциях и иных мероприятиях в сфере науки и технологий,</p> <p>7) содействуют продвижению бренда Института,</p> <p>8) ведут просветительскую деятельность, принимают участие в программах для одаренных школьников и бакалавров.</p> | <p>развития научно-технологической повестки, технологий</p> <p>5) develop and deliver professional training programs, provide consulting services, including expertise of science and technology programs and projects,</p> <p>6) organize and participate in high impactful conferences and other events in science and technology,</p> <p>7) contribute to promoting the Institute's brand,</p> <p>8) conduct science outreach, participate in programs for gifted kids and bachelor students.</p> | <p>agenda development, as well as international technology consortia,</p> |
|---|--|---|

5. Управление Центром

- 5.1. Центр возглавляет директор, организующий и осуществляющий руководство деятельностью Центра.
- 5.2. Директор Центра (за исключением Директора Центра перспективных исследований) находится в прямом подчинении первого проректора. Распределение полномочий между первым проректором и директором Центра в части управления профессорско-преподавательским составом, аффилированным Центру (далее – ППС), определено в разделе 6 Положения.
- 5.3. Должность директора Центра занимает работник из числа ППС, заключивший с Институтом трудовой договор по основному месту работы

5. Centers' Management

- 5.1. The Center is headed by the Director who orchestrates and runs its activities.
- 5.2. Director of the Center (excluding Director of the Center for Advanced Studies) is subordinated to the Provost. The delineation of authorities between the Provost and Director of the Center on issues related to overseeing faculty affiliated to a Center (hereinafter – faculty) is defined in Section 6 of the Policy.
- 5.3. Director of the Center is a faculty with a full-time employment contract with the Institute as a primary employer. The authorities (responsibilities) of

на условиях полной занятости. Дополнительно на такого работника возлагаются полномочия (обязанности) Директора Центра.

5.4. Директор Центра выполняет следующие обязанности (осуществляет полномочия):

5.4.1. Вопросы организации деятельности Центра:

- 1) организует деятельность, учитывая приоритеты стратегии Центра. Соблюдает принцип академической свободы ППС,
- 2) инициирует изменения в организационной структуре Центра в соответствии с разделом 6 Положения (применимо к ЦНИО).

5.4.2. Вопросы планирования и отчетности:

- 1) во взаимодействии с ППС, вице-президентом по приоритетному направлению (если применимо) разрабатывает (готовит актуализацию) стратегию Центра,
- 2) планирует наем персонала с учетом стратегии Центра, предложений Руководителей проектов,
- 3) планирует бюджет Центра в соответствии с правилами бюджетного планирования,
- 4) согласовывает планы, бюджет, штатное расписание, отчетность Лабораторий (применимо к ЦНИО),
- 5) обеспечивает выполнение стратегии Центра, несет персональную ответственность за достижение целевых показателей,

Director of the Center are additionally imposed to such an employee.

5.4. Director of the Center has the following responsibilities (authorities):

5.4.1. Issues related to organization of activities of a Center:

- 1) organizes activities accounting for priorities of the Center's strategy. Acknowledges faculty academic freedom,
- 2) initiates changes in the organizational structure of the Center in accordance with Section 6 of the Policy (applicable to CREIs).

5.4.2. Issues related to planning and reporting:

- 1) in collaboration with faculty, Vice President in priority areas (if applicable) develops (updates) the Center's strategy,
- 2) drafts a hiring plan, considering the Center's strategy and proposals of Principle Investigators,
- 3) plans the Center's budget in accordance with the rules of budget planning cycle,
- 4) approves plans, budget, a personnel list, reports of Laboratories (applicable to CREIs),
- 5) ensures the Center's strategy implementation, bears personal responsibility for achieving the target indicators,

б) представляет отчетность Центра в соответствии с Положением о стратегическом и операционном планировании и отчетности.

5.4.3. Вопросы управления персоналом:

- 1) во взаимодействии с первым проректором осуществляет руководство ППС в пределах полномочий, установленных в разделе 6 Положения,
- 2) согласовывает кадровые документы персонала Центра (найм, повышения в должности, совмещения, продления трудовых договоров, перевод, увольнения) независимо от источника финансирования фонда оплаты труда,
- 3) инициирует премирование персонала Центра в установленном порядке.

5.4.4. Вопросы операционной деятельности:

- 1) управляет бюджетом Центра в соответствии с нормами Положения, иными локальными нормативными актами. Несет ответственность за целевой характер и рациональное расходование средств утвержденного бюджета Центра, выполнение плановых показателей по внешнему финансированию,
- 2) согласует расходы Центра за счет средств гранта «Сколково» (за исключением исследовательских пакетов ППС, расходов Лабораторий),
- 3) вправе издавать приказы о направлении персонала Центра в

б) submits the Center's reporting in accordance with the Policy on Strategic and Operational Planning and Reporting.

5.4.3. Issues related to personnel management:

- 1) in consultation with the Provost, oversees Faculty within the authorities specified in Section 6 of the Policy,
- 2) approves HR documents for the Center's personnel (terms of offers, promotions, part-time jobs, contract renewals, transfers, contracts termination) irrespective of a funding source for payroll,
- 3) initiates incentive payments to the Center's personnel in due order.

5.4.4. Issues of operational activities:

- 1) manages the Center's budget in accordance with the Policy and other policies and procedures. Bears responsibility for the targeted and sustainable use of expenses of the Center's approved budget, achieving the targets for sponsored research funding,
- 2) approves the Center's expenses from the Skolkovo grant (excluding faculty research packages, expenses of Laboratories),
- 3) has authority to issue business travel orders for the Center's personnel

служебные командировки в целях выполнения проектов независимо от источника финансирования; согласовывает приказы о направлении персонала в иные служебные командировки,

- 4) согласовывает проекты договоров в рамках деятельности Центра, отчеты и акты выполненных работ (оказанных услуг) по таким договорам,
- 5) вправе подписывать договоры, отчеты, акты и иные документы на основании доверенности, выданной в установленном порядке.

5.4.5. Выполняет иные обязанности (полномочия), установленные приказами, локальными нормативными актами.

6. Распределение полномочий между первым проректором и директором Центра

6.1. В отношении управления Центром установлено следующее распределение полномочий:

6.1.1. Первый проректор:

- 1) утверждает целевые значения по вкладу Центров в Стратегические показатели,
- 2) утверждает план найма ППС (число вакансий, типы вакансий, бюджет),
- 3) представляет на утверждение ректору или работнику, уполномоченному ректором, условия найма, повышения в должности, перевода, продления

with a goal to carry out projects, irrespective of funding source of such business trips; approves other business travel orders of the Center's personnel,

- 4) approves contracts within the Center's activities, acts of services (work) acceptance under such contracts,
- 5) signs contracts, reports, acts of acceptance and other documents based on the Institute's power of attorney issued in due order.

5.4.5. Bears other responsibilities (authorities) in accordance with the orders, policies and procedures.

6. Delineation of Authorities between the Provost and Director of the Center

6.1. With regard to the Center's management the following delineation of authorities is established:

6.1.1. The Provost:

- 1) approves the Center's targets for contribution to the Strategic indicators,
- 2) approves the faculty hiring plan (number and types of vacancies, budget),
- 3) submits faculty offers, promotions, transfers, contract renewals, termination for approval of the President's or an employee authorized by the President,

трудовых договоров, увольнения ППС,

- 4) проводит ежегодную оценку ППС, при подведении итогов учитывает заключения директора Центра о вкладе ППС в результаты Центра,
- 5) в установленном порядке вносит предложения по премированию ППС на основе результатов ежегодной оценки ППС и заключения директора Центра о вкладе ППС в результаты Центра.

6.1.2. Отдельные полномочия, указанные в пункте 6.1.1, первый проректор делегирует прямым подчиненным из числа Руководства в соответствии с Распределением обязанностей (полномочий) Руководства.

6.1.3. Директор Центра:

- 1) вносит на утверждение первого проректора предложения по вкладу Центра в Стратегические показатели,
- 2) определяет цели и задачи ППС с учетом стратегии Центра,
- 3) совместно с руководителем образовательной программы (руководителями образовательных программ) распределяет академическую нагрузку между ППС в соответствии с локальными нормативными актами,
- 4) оценивает вклад ППС в результаты Центра и Стратегические показатели, представляет заключение первому проректору, в установленном порядке вправе

4) conducts annual faculty assessment, accounting for Director of the Center decisions on faculty contribution to the Center's results,

5) in due order submits proposals for faculty bonuses based on results of annual assessment and Director of the Center memo on faculty contribution to the Center's results.

6.1.2. The Provost delegates authorities, specified in clause 6.1.1. to direct subordinates from among the Senior Management in accordance with the Delineation of Responsibilities (Authorities) of the Senior Management.

6.1.3. Director of the Center:

- 1) submits proposals on the Center's contribution to the Strategic indicators for the Provost's approval,
- 2) defines goals and targets for faculty considering the Center's strategy,
- 3) in collaboration with the Head of educational program (Heads of educational programs), distributes faculty academic load in accordance with the policies and procedures,
- 4) assesses faculty contribution to the Center's results and Strategic indicators, provides a memo to the Provost, also is entitled to initiate faculty promotion cases in due order,

- инициировать повышение ППС в должности,
- | | |
|---|--|
| <p>5) определяет требования к квалификации кандидатов, принимает участие в их оценке, вносит представление о найме в Комитет по конкурсному отбору, оценке и аттестации научно-педагогических работников при Ученом совете,</p> <p>б) вносит на согласование первого проректора условия найма, повышения в должности, перевода, продления трудовых договоров ППС.</p> | <p>5) defines qualification requirements to candidates, participates in candidates' assessment, presents faculty hiring cases to the Appointment, Promotion and Tenure Committee of the Academic Council,</p> <p>б) submits for the Provost's approval terms and conditions of faculty hiring, promotions, transfers, contract renewals.</p> |
|---|--|

7. Состав Центра

- | | |
|---|---|
| <p>7.1. В состав Центра входят исследовательские группы по направлениям исследований (без создания структурного подразделения).</p> <p>7.2. В состав исследовательской группы входят ППС, исследовательский, инженерно-технический персонал (если применимо), обучающиеся.</p> <p>7.3. По отдельным направлениям исследований в ЦНИО могут создаваться Лаборатории и иные структурные единицы (в качестве структурных подразделений), в том числе на основе договоров о сотрудничестве с высокотехнологичными компаниями, грантов, контрактов, субсидий.</p> <p>7.4. Функции Лаборатории определены разделом 4 Положения (в части ЦНИО), а также условиями договоров о сотрудничестве, грантов, контрактов, субсидий.</p> | <h2 style="text-align: center;">7. Center's Composition</h2> <p>7.1. The Center is composed of research groups on the areas of specialization (non-structural units).</p> <p>7.2. The research group includes faculty, research, engineering personnel (if applicable), students.</p> <p>7.3. The Laboratory and other structural units can be established in certain research directions of CREI (as structural units), also based on partnership agreements with high-tech companies, grants, contracts, subsidies.</p> <p>7.4. The functions of the Laboratory are defined by Section 4 of the Policy (clauses relevant to the CREI), as well as terms of grants, contracts, subsidies.</p> |
|---|---|

- 7.5. Создание Лаборатории вправе инициировать работник из числа ППС на основе концепции Лаборатории, включающей обоснование создания, тематику, ключевые проекты, ресурсы, вклад в стратегию ЦНИО.
- 7.6. Концепцию Лаборатории согласовывает директор ЦНИО и первый проректор. Концепцию Лаборатории рассматривает Ученый совет.
- 7.7. Лабораторию возглавляет руководитель, занимающий должность научно-педагогического работника, заключивший с Институтом трудовой договор по основному месту работы на условиях полной занятости. Дополнительно на такого работника возлагаются обязанности руководителя Лаборатории. Руководитель Лаборатории подчиняется директору ЦНИО.
- 7.8. Руководитель Лаборатории:
- 1) организует деятельность Лаборатории и руководит ею. Разрабатывает план Лаборатории, несет персональную ответственность за его выполнение, в том числе вклад в стратегию ЦНИО. Представляет отчетность Директору Центра в соответствии с Положением о стратегическом и операционном планировании и отчетности,
 - 2) формирует коллектив Лаборатории в рамках штатного расписания, определенного планом Лаборатории, представляет на согласование Директору ЦНИО план найма персонала,
- 7.5. Establishment of the Laboratory can be initiated by a faculty based on the Laboratory concept, which includes justification of its establishment, research areas, key projects, resources, contribution to the CREI strategy.
- 7.6. The Laboratory concept is approved by the CREI Director and the Provost and is reviewed by the Academic Council.
- 7.7. The Laboratory is led by the Head, who holds an academic personnel position and has a full-time employment contract with the Institute as a primary employer. In addition, this employee is assigned with responsibilities of the Head of the Laboratory (hereinafter – Head). The Head is subordinated to the CREI Director.
- 7.8. The Head of the Laboratory:
- 1) organizes the Laboratory's activities and leads it. Prepares the plan of Laboratory, bears personal responsibility for its execution, including contribution to the CREI strategy. Reports to the Director of the Center in accordance with the Policy on Strategic and Operational Planning and Reporting,
 - 2) forms the Laboratory personnel within the personnel list defined in the plan of Laboratory. Submits the personnel hiring plan for approval of Director of the Center,

- 3) обеспечивает привлечение внешнего финансирования и выполнение обязательств по грантам, контрактам, субсидиям,
- 4) самостоятельно (без согласования Директора ЦНИО) управляет бюджетом Лаборатории, выделенным в отдельный центр затрат в рамках бюджета ЦНИО. Несет персональную ответственность за целевое и рациональное использование выделяемых средств,
- 5) согласовывает персоналу Лаборатории служебные задания о командировании, отчеты об их выполнении, заявления о предоставлении отпусков.

- 3) ensures sponsored research funding and fulfilling contract obligations within grants, contracts, subsidies,
- 4) individually manages the Laboratory budget (without the Director's approval), as assigned to a separate cost center within the CREI budget. Bears personal responsibility for targeted use of the budget allocated,
- 5) approves business travel requests, reports on their implementation, vacation requests to the the Laboratory personnel.

7.9. Деятельность Лаборатории организуется в соответствии с планом Лаборатории. Штатное расписание и бюджет Лаборатории планируются руководителем Лаборатории по согласованию с Директором ЦНИО. В части материально-технического обеспечения к Лаборатории применим пункт 8.3 Положения, за исключением норм, относящихся к помещению.

7.9. The activities of the Laboratory are organized in accordance with the Plan of Laboratory establishment. The Laboratory personnel list and the budget are planned by the Head of Laboratory in consultation with the Director. With regard to material and technical resources, the clause 8.3 of the Policy is applicable, except for provisions on premises.

7.10. Чистая прибыль Лаборатории от реализации проектов распределяется между бюджетом развития Института, ЦНИО и Лабораторией в порядке, установленном приказом ректора.

7.10. The net income gained by the Laboratory from projects is distributed between the Institute's development budget, CREI and Laboratory in accordance with the President's order.

7.11. Перемещение Лаборатории между ЦНИО осуществляется на основе письменного запроса руководителя Лаборатории на имя директоров ЦНИО и первого проректора. Запрос о перемещении содержит

7.11. The Laboratory transfer between the CREIs is conducted based on the written request of the Head of Laboratory to the CREI Directors and the Provost. The request includes the justification of the Laboratory transfer,

обоснование перемещения, ресурсы (персонал, бюджет, оборудование, помещения), которые планируется переместить.

resources to be transferred (personnel, budget, equipment, premises).

7.12. При согласовании запроса о перемещении целевые значения по вкладу Лаборатории в показатели развития ЦНИО пересматриваются.

7.12. While approving the request for Laboratory transfer, the targets for contribution to indicators of development of the CREI are revised.

7.13. Запрос о перемещении согласуют директор ЦНИО, вице-президент по финансам и операционным вопросам (в случае запроса дополнительных финансовых и кадровых ресурсов), руководитель Департамента управления кампусом (в случае передачи помещений или запроса на их расширение), первый проректор.

7.13. The request for Laboratory transfer is approved by CREI Directors, Vice President for Finance and Operations (if extra financial and human resources are requested), Head of the Campus Construction and Management Department (in case of facilities transfer or request for additional facilities), the Provost.

7.14. Перемещение Лаборатории между ЦНИО утверждается приказом ректора.

7.14. Laboratory transfer between the CREIs is approved by the President's order.

8. Ресурсное обеспечение Центров

8. Resources of Centers

8.1. Персонал

8.1. Personnel

8.1.1. Персонал Центра включает ППС, научных работников, инженерно-технический персонал, административных работников.

8.1.1. The Center's personnel include the faculty, postdocs, researchers, engineers, technicians, and administrative staff.

8.1.2. ППС имеет прямое подчинение первому проректору и функциональное подчинение Директору Центра в части вопросов, урегулированных пунктом 6.1.1 Положения.

8.1.2. Faculty members are directly subordinated to the Provost and functionally subordinated to Director of the Center with regard to issues specified in clause 6.1.1 of the Policy.

8.1.3. Штатное расписание Центра формируется Директором Центра исходя из стратегии Центра и утверждается приказом ректора.

8.1.3. The Center's personnel list is defined by Director of the Center based on the Center's strategy and is approved by the President's order.

8.1.4. Права и обязанности персонала Центра определяются условиями трудовых договоров,

8.1.4. Rights and obligations of the Center's personnel are defined by the terms of their employment

должностными инструкциями, локальными нормативными актами.

contracts, job descriptions, policies and procedures.

8.2. Финансирование

8.2. Financing

8.2.1. Финансирование ЦНИО осуществляется за счет гранта Фонда «Сколково», грантов научных фондов, контрактов, субсидий, взносов от организации конференций, иных источников (далее – внешние источники ЦНИО).

8.2.1. CREIs are financed from the Skolkovo Foundation grant, research foundations, contracts, subsidies, fees raised under organizing conferences, other sources (hereinafter – CREI external sources).

8.2.2. Финансирование Проектных центров осуществляется за счет контрактов, субсидий институтов развития, гранта Фонда «Сколково», иных источников (далее – внешние источники Проектных центров).

8.2.2. Project Centers are financed from contracts, development institutions' subsidies, Skolkovo Foundation grant, other sources (hereinafter – Project Centers external sources).

8.2.3. Бюджет Центра включает фонд оплаты труда персонала, исследовательские пакеты ППС, средства на операционную деятельность, развитие инфраструктуры, средства по проектам за счет внешних источников.

8.2.3. The Center's budget includes personnel related expenses, faculty research packages, funds for operational activities, infrastructure development, project funds from external sources.

8.2.4. Управление бюджетом по контрактам, грантам, субсидиям осуществляет Руководитель проекта в соответствии с правилами (ограничениями), установленными в Институте, а также условиями контрактов, грантов, субсидий.

8.2.4. The budget for contracts, grants, subsidies is managed by the PI in accordance with rules (limitations) established in the Institute, as well as terms of contracts, grants, subsidies.

8.2.5. Чистая прибыль ЦНИО по внешним источникам ЦНИО распределяется между бюджетом развития Института, ЦНИО и Лабораторией (если применимо) в порядке, установленном приказом ректора.

8.2.5. CREI net income from CREI external sources is distributed between the Institute's development budget, CREI and Laboratory (if applicable) in accordance with the President's order.

- 8.2.6. Чистая прибыль Проектного центра по внешним источникам Проектного центра распределяется между бюджетом развития Института и Проектным центром в порядке, установленном приказом ректора.
- 8.2.6. Project Center net income from CREI external sources is distributed between the Institute's development budget and Project Center in accordance with the President's order.
- 8.3. Материально-техническое обеспечение**
- 8.3. Material and Technical Resources**
- 8.3.1. За Центром закрепляются помещения, исследовательское оборудование, в том числе, разработанное Центром, сетевое оборудование, оргтехника, средства связи в установленном порядке.
- 8.3.1. Premises, research equipment, including those developed by the Center, network and office equipment, communication equipment are assigned to the Center in due order.
- 8.3.2. В целях обеспечения инновационной и научно-технической деятельности, Проектные центры имеют доступ к лабораторной базе центров коллективного пользования, а также экспериментальной базе ЦНИО при условии выполнения требований безопасности и под контролем со стороны персонала, ответственного за оборудование.
- 8.3.2. In order to ensure innovation and R&D activities, Project Centers are granted access to the Institute's research facilities and experimental facilities of the CREIs under appropriate supervision by the personnel responsible for equipment and provided that the safety requirements are satisfied.
- 8.3.3. Материально-ответственные лица, отвечающие за сохранность и целевое использование имущества Центра (включая оборудование, расходные материалы и реагенты), назначаются из числа персонала Центра в установленном порядке.
- 8.3.3. The employees responsible for material valuables, safeguard and proper use of the Center assets (including equipment, expendable materials and chemical reagents) are appointed from the Center's personnel in due order.
- 8.3.4. Соблюдение персоналом Центра требований по охране труда, безопасности и санитарно-эпидемиологических требований при работе на оборудовании контролируется Институтом в
- 8.3.4. the Center's personnel compliance with the health and safety requirements, safety and sanitary and epidemiologic requirements when operating with equipment is monitored in accordance with safety regulations and instructions.

соответствии с регламентами
и инструкциями по охране труда.

9. Заключительные положения

9.1. Центры создаются, реорганизуются и ликвидируются приказом ректора на основании решений Ученого совета и Попечительского совета.

9. Final provisions

9.1. The Centers are established, reorganized and terminated by the President's order based on resolutions of the Academic Council and Board of Trustees.